



FasTurn Syringes / Seringues FasTurn / Jeringas FasTurn

Instructions for Use / Mode d'emploi / Instrucciones de Uso

Injector Injecteur Inyector	Catalog Number Référence catalogue Número de Catálogo	Product Name Nom du Produit Nombre del Producto
MEDRAD® Mark V Plus	150-FT	150 mL FasTurn Sterile Disposable Syringe / Seringue jetable stérile FasTurn de 150 mL / Jeringa desechable estéril FasTurn de 150 mL
	150-FT-Q	Sterile Disposable Syringe 150 mL & QFT / Seringue jetable stérile de 150 mL et canule de remplissage rapide / Jeringa desechable estéril de 150 mL y tubo de llenado rápido
MEDRAD® Mark V MEDRAD® Mark V ProVis	150-FT	150 mL FasTurn Sterile Disposable Syringe / Seringue jetable stérile FasTurn de 150 mL / Jeringa desechable estéril FasTurn de 150 mL
	150-FT-Q	Sterile Disposable Syringe 150 mL & QFT / Seringue jetable stérile de 150 mL et canule de remplissage rapide / Jeringa desechable estéril de 150 mL y tubo de llenado rápido
	200-FT	200 mL FasTurn Sterile Disposable Syringe / Seringue jetable stérile FasTurn de 200 mL / Jeringa desechable estéril FasTurn de 200 mL
	200-FT-Q	200 mL FasTurn Sterile Disposable Syringe & QFT / Seringue jetable stérile FasTurn de 200 mL et canule de remplissage rapide / Jeringa desechable estéril FasTurn de 200 mL y tubo de llenado rápido
	200-FT	200 mL FasTurn Sterile Disposable Syringe / Seringue jetable stérile FasTurn de 200 mL / Jeringa desechable estéril FasTurn de 200 mL
MEDRAD® CT 100/200/300 Series Injectors Injecteurs séries 100/ 200/300 Serie de inyectoros 100/ 200/300	200-FT	200 mL FasTurn Sterile Disposable Syringe / Seringue jetable stérile FasTurn de 200 mL / Jeringa desechable estéril FasTurn de 200 mL
	200-FT-Q	200 mL FasTurn Sterile Disposable Syringe & QFT / Seringue jetable stérile FasTurn de 200 mL et canule de remplissage rapide / Jeringa desechable estéril FasTurn de 200 mL y tubo de llenado rápido



Bayer Medical Care Inc.

1 Bayer Drive
Indianola, PA 15051-0780
USA
Phone: +1 (412) 767-2400
+1 (800) 633-7231
Fax: +1 (412) 767-4120



Bayer Medical Care B.V.

Horsterweg 24
6199 AC Maastricht Airport
The Netherlands
Phone: +31 (0) 43-3585601
Fax: +31 (0) 43-3656598

Importer BMC B.V.:

Bayer Medical Care B.V.
Avenue Céramique 27
6221 KV Maastricht,
The Netherlands

© 2011-2014, 2017, 2019 Bayer. This material may not be reproduced, displayed, modified, or distributed without the express prior written consent of Bayer.

© 2011-2014, 2017, 2019 Bayer. Ce matériel ne peut pas être reproduit, exposé, modifié ou diffusé sans l'accord écrit explicite de Bayer.

© 2011-2014, 2017, 2019 Bayer. Este material no se puede reproducir, presentar, modificar ni distribuir sin el permiso previo expreso y por escrito de Bayer.

Bayer, the Bayer Cross, MEDRAD, Mark V ProVis, MEDRAD Mark V ProVis, FluiDots, MEDRAD FluiDots, and Quik-Fit Syringe are trademarks owned by and/or registered to Bayer in the U.S. and/or other countries. Other trademarks and company names mentioned herein are properties of their respective owners and are used herein solely for informational purposes. No relationship or endorsement should be inferred or implied.

Bayer, la croix de Bayer, MEDRAD, Mark V ProVis, MEDRAD Mark V ProVis, FluiDots, MEDRAD FluiDots, et Quik-Fit Syringe sont des marques commerciales qui détiennent et/ou déposées par Bayer aux États-Unis et/ou dans d'autres pays. D'autres marques commerciales et noms de sociétés mentionnés ici sont la propriété de leurs propriétaires respectifs et sont utilisés ici uniquement à titre d'information. Cela ne suppose ou n'implique aucune relation ni aucun endossement.

Bayer, la cruz de Bayer, MEDRAD, Mark V ProVis, MEDRAD Mark V ProVis, FluiDots, MEDRAD FluiDots, y Quik-Fit Syringe son marcas comerciales de Bayer, y pueden estar registradas en EE. UU. y otros países. Las demás marcas comerciales y nombres de empresa mencionados pertenecen a sus respectivos propietarios, y su uso en el presente documento tiene un carácter meramente informativo. No debe inferirse ni entenderse que exista una relación o intento de promocióon alguno.



READ BEFORE USING
À lire avant l'utilisation
LEA ANTES DE USAR



English	7
日本語	7
Deutsch	8
Français	9
Italiano	9
Ελληνικά	10
Svenska	11
Nederlands	11
Dansk	12
Suomi	13
Norsk	14
Polski	14
Português (Europeu)	15
Español (España)	16
Română	16
Български	17
Hrvatski	18
Česky	19
Magyar	19
한국어	20
Русский	21
Srpski	21
Slovenščina	22
Türkçe	23
Português (Brasilheiro)	23
Eesti	24
Español (LatAm)	25
Bahasa Indonesia	27
Қазақша	28
Lietuvių	29
Македонски	29
Slovenský	30
Українська	31
Tiếng Việt	32

A glossary of the symbols used on the listed sterile disposable products can be found on page 2 of these Instructions for Use.

86617595 Rev. A

March 5, 2019

Bayer 拜耳 バイエル Байер باير

sredstvo ni v konici brizge.

Nežno potrkajte po dnu tlačnega tulca, da premaknete zračne mehurčke. Odstranite preostali zrak.

2. Pritrdite povezovalno cev na brizgo:

- FasTurn** – Namestite razdelilnik povezovalne cevi v izrez matice brizge. Obrnite matico brizge v smeri urinega kazalca za približno 2 1/4 obrata, dokler ni zategnjena, pri čemer držite razdelilnik pri miru.
- Push-N-Turn** – Namestite razdelilnik povezovalne cevi v izrez matice brizge. Potisnite matico brizge proti glavni injektorju, dokler se ne zaskoči; obrnite matico v smeri urinega kazalca za približno 1 obrat, dokler ni zategnjena.

OPOMBA: Razdelilnike namestite tako, da krilca segajo prek izreza in da nobeno krilce ni v izrezu, ko je matica brizge zategnjena.

3. Prepričajte se, da cevje ni prepognjeno ali zamašeno.

4. Uporabite gumb za ročni nadzor, da potisnete bat brizge naprej, s čimer boste zagotovili počasen pretok kontrastnega sredstva skozi povezovalno cevje.

Odsotnost pretoka je jasen znak zraka v poti tekočine.

5. Napolnite povezovalno cev in se pripravite, da ste iz nje odstranili ves zrak.

6. Prepričajte se, da ste iz brizge in poti tekočine odstranili ves zrak.

7. Pritrdite povezovalno cev na pripomoček za žilni dostop.

8. Nagnite injektor z glavo navzdol.

Odstranjevanje brizge:

Za odstranjevanje brizge po končanem postopku bat injektorja povlecite popolnoma nazaj in nastavite obrnite v nasprotni smeri urinega kazalca. Odstranite brizgo iz tlačnega tulca. Zavrzite vse uporabljene sestavne dele.

TÜRKÇE

Giriş: Bu bölümde bulunan bilgileri okuyun. Bilgileri anlamak cihazı güvenli bir şekilde çalıştırmanıza yardımcı olacaktır.

Önemli Güvenlik Duyurusu: Bu cihazın diagnostik görüntüleme çalışmaları konusunda yeterli eğitim ve deneyimi olan kişilerce kullanılması amaçlanmıştır.

Kullanım endikasyonları: Paket içeriğinin kontrast maddenin iletilmesinde kullanılması amaçlanmıştır. Bu cihazlar, Bayer Enjektörlerle sadece bir kez kullanımı içindir.

Kontrendikasyonlar: Bu cihazların çoklu kullanım, ilaç infüzyonu, kemoterapi veya cihazın endike olmadığı başka herhangi bir kullanım için kullanılması amaçlanmamıştır.

Sınırlı Satış: ABD federal kanunlarına göre bu cihaz sadece bir doktor tarafından veya emriyle satılabilir. Bu cihazla ilgili ortaya çıkan ciddi olayları Bayer'e (radiology.bayer.com/contact) ve yerel yetkili makama (veya varsa, olayın gerçekleştiği ülkenin uygun yetkili kurumuna) bildirin.

Uyarılar

Tek kullanımlık olarak etiketlenmiş cihazlarda lütfen sunlara dikkat edin: Bu ürün sadece bir kez kullanımı içindir. Tekrar sterilize etmeyin, tekrar işleme koymayın veya tekrar kullanmayın. Atılabilir cihazlar sadece tek kullanımlık olarak tasarlanmış ve doğrulanmıştır. Tek kullanımlık atılabilir cihazların tekrar kullanılması cihaz arızası riski ve hasta açısından riskler oluşturur. Olası cihaz arızası içerisinde uzun süreli kullanım ile önemli bileşen bozulması, bileşen arızası ve sistem arızası bulunur. Hasta için olası riskler içerisinde cihaz arızası nedeniyle yaralanma veya cihaz temizlenmesi veya tekrar sterilize edilmesine yönelik doğrulanmadığı için enfeksiyon bulunur.

Hava embolizasyonu hastanın ölmesine veya ciddi şekilde yaralanmasına neden olabilir. Bir enjektörü şırınga ve sıvı yolundan tüm tutulu hava temizleninceye kadar hastaya bağlamayın. Hava embolisi olasılığını azaltmak için yükleme ve MEDRAD® Fluidots göstergelerinin kullanımı hakkındaki talimatı dikkatle okuyun.

Uyarılar

Tek kullanımlık maddeleri tekrar kullanmak veya aseptik teknik izlememek biyolojik kontaminasyona neden olabilir. Tek kullanımlık maddeleri kullandıktan sonra uygun şekilde atın.

Eğer piston şırıngadan çıkarılırsa, şırınga sterilitesi olumsuz etkilenir ve hastada enfeksiyon oluşabilir. Şırıngayı doldurmak için pistonu çıkarmayın.

Şırıngalar kontrast madde saklamak için kullanılırsa bakteriyel kontaminasyon oluşabilir. Doldurulmuş şırıngaları hemen kullanın. Doldurulmuş şırıngaları daha sonra kullanmak üzere saklamayın. Kullanılmamış yüklenmiş şırıngaları atın.

Steril paket açık veya hasarıyla kullanmayın. Paket açılmış veya hasar görmüşse ya da hasar görmüş bileşenler kullanılırsa hasta veya operatör yaralanabilir. Her kullanımdan önce paketi ve içindekileri gözle kontrol edin.

Kontrast madde sızmaları veya tüp delinmeleri Hasta veya Kullanıcının zarar görmesine yol açabilir. Sıvı yolunun açık olduğundan emin olun; paket önünde belirtilen basınçları geçmeyin. Daha yüksek basınçların kullanılması veya sıvı yolunda tıkanıklıklar konektör tüpünde sızıntılar veya delinmelere neden olabilir.

Dikkat Edilecek Hususlar

Doğru kurulmazsa bileşen hasarı veya sızıntılar oluşabilir. Tüm bağlantıların sağlam olmasını sağlayın; aşırı sıkımayın. Bu işlem sızıntılar, ayrılma ve bileşen hasarını minimuma indirir.

Ek talimat için Enjektör Çalıştırma El Kitabına başvurun.

MEDRAD Mark IV, MEDRAD Mark V, MEDRAD Mark V Plus, MEDRAD Mark V Provis veya MEDRAD CT-100/200/300 Serisi Enjektörleri:

- Kafa üzerindeki pistonun tamamen geri çekilmesini sağlayın. Pistonu/pistonları geri çekmek için enjektör kafasındaki Ters Yükleme Anahtarına basın.
- Mekanik (güvenlik) Durdurucusunu tam ileri yönde sıfır olarak ayarlayın (sadece MEDRAD Mark IV ve MEDRAD CT-100 Serisi Enjektörler için geçerlidir). Çoş Basınç Çeketini kule üst kısmında konumlandırın. Üst basınç çeketinde bir şırınga varsa çıkarın ve atın.
- Şırıngayı paketinden çıkarın ve üst Basınç Çeketi içine kaydırın (flaşın düz tarafı yukarıya bakmalıdır). Bu işlem somunu daha kolay göbek yerleştirme için kesili kısmı yukarıya bakacak şekilde konumlandırır.
- Kule kısmını şırınga pistonunu piston önüne getirmek üzere tamamen çevirin.

Not: Kule kısmı piston/şırınga pistonunun kontrast madde sızmasını önlemek üzere hizalanmasını sağlamak için kapalı pozisyona döndürülmelidir.

Aşağıdakiler sadece genel kılavuz ilkelerdir. Ek talimat için Liebel Flarsheim enjektörünüzün Çalıştırma El Kitabına başvurun.

- Liebel Flarsheim 6000 ve 6000 CT Enjektörleri:**
- Kafa üzerindeki pistonun tamamen geri çekilmesini sağlayın.
 - Basınç çeketinin kilidini açın ve aşağıya doğru döndürün.
 - Şırıngayı paketinden çıkarın ve şırıngayı basınç çeketine hizalamaya anahtarını basınç çekiği yuvasıyla konumlandırığınızdan emin olarak yerleştirin.
 - Basınç çekiği plakasını yukarıya doğru döndürün ve düğmeyi tamamen saat yönünde çevirerek sürgüleyin.
 - Şırınga pistonunu geçirmek için pistonu iletin.

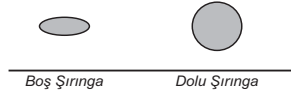
Liebel Flarsheim Angiomat Enjektörü:

- Konsolda LOAD (YÜKLE) düğmesine basın. Pistonu tamamen geri çekmek için kafa üzerinde LOAD (YÜKLE) düğmesine basın.
- Mekanik durdurucuyu sıfır olarak ayarlayın.
- Kule kapağını basınç çekiği bir şırınga alacak şekilde hazır olması için açın. Basınç çekiğinde bir şırınga varsa çıkarın ve atın.
- Şırıngayı paketinden çıkarın ve şırıngayı basınç çekiği içine yerleştirin.
- Kule kısmını kapatın ve sabitleyin.

6. Pistonu ileriye hareket ettirmek için UNLOAD (ÇIKAR) düğmesine basın.

Şırınga Doldurma:

- Not:** Bir kişi enjektörü doldurmalı ve hazırlamalıdır. Enjektör kullanıcısını değiştirmeniz gerekirse ikinci kullanıcının şırınganın uygun şekilde dolduğunu ve herhangi bir havanın giderildiğini doğruladığından emin olun.
- Enjektör kafasını yukarıya doğru eğin.
 - Piston tamamen ileriyeinceye kadar ileri hareket kontrolüne basın ve basılı tutun.
 - Şırınga luer ucundan koruyucu kapakları çıkarın ve şırınga ucuna bir steril doldurma cihazı takın (Hızlı Doldurma Tüpü veya diğer doldurma cihazı).
 - Kontrast maddeyi şırınga içine Hızlı Doldurma Tüpünü kullanarak aktarın. Kontrast madde şişesini Hızlı Doldurma Tüpü tamamen yerleştirilinceye kadar yükseltin. Hızlı Doldurma Tüpünün ucu kontrast şişesinin alt kısmına yakın olmalıdır.
- Not:** Doldurma sırasında şırınga içine çekilen hava kabarcıklarının hacmini ve büyüklüğünü azaltmak üzere bir Hızlı Doldurma Tüpü veya eşdeğer cihaz kullanın. Bir kateter üstü iğne gibi daha küçük çaplı tüpler veya 25 cm üzerinde bir tüp kullanıyorsanız hava kabarcıklarını çıkarmak daha zordur.- Şırınga içine kontrast madde aspirasyonu gerçekleştirin.
- Şırınga istenen kontrast madde hacmiyle doluncaya kadar REVERSE (TERS) piston hareketi tuşuna basıp basılı tutun.
- Şırıngada kontrast madde varlığını saptamanıza yardımcı olmak üzere Fluidots göstergelerini kullanın. Fluidots göstergelerinin şırınganın dolu kısmında yuvarlak olduğundan emin olun. Fluidots göstergelerinin yuvarlak şekli kontrast madde tipine göre değişir ama oblong bir şekil hava varlığına işaret eder. Yuvarlak Fluidots göstergeleri şırınga ucunda hiç hava kabarcığı bulunmadığına işaret etmez.



Havayı Çıkarma ve Konektör Tüpünü Takma: Şırıngayı doldurduktan sonra şırıngadan tüm havayı dışarı atmalı ve sonra konektör tüpünü takmalısınız. Bunu yapmak için:

- Doldurma cihazını çıkarın ve şırıngadan havayı pistonu kontrast madde şırınga ucunda olacak şekilde manuel olarak ilerleterek dışarı atın.
- Hava kabarcıklarını yerinde oynatmak için basınç çeketinin tabanına parmağınızla hafifçe vurun. Kalan havayı dışarı atın.*
- Konektör tüpünü şırıngaya takın.
 - FasTurn** - Konektör tüpü göbeğini şırınga somununun kesili kısmına yerleştirin. Şırınga somununun göbeği sabit tutarken sağlam oluncaya kadar yaklaşık 2 1/4 tur döndürün.
 - Push-N-Turn** - Konektör tüpü göbeğini şırınga somununun kesili kısmına yerleştirin. Şırınga somununu tıklayınca kadar enjektör kafasına doğru itin; somunu sabitleninceye kadar saat yönünde yaklaşık 1 tur döndürün.

NOT: Göbekleri şırınga göbeği sabit olduğunda kanatlar bir kanat kesili kısımda olacak şekilde değil kesili kısım üzerinde olacak şekilde konumlandırın.

- Tüpün бүkүlmüş veya tıkanmış olmadığından emin olun.
- Manuel düğmeyi şırınga pistonunu konektör tüpü içinden kontrast maddenin yavaş bir akışını sağlayacak şekilde kullanın.

Bir akış olmaması sıvı yolunda hava bulunmasının açık bir göstergesidir

- Konektör tüpünden sıvı geçirin ve havanın dışarı atıldığından emin olun.
- Şırınga ve sıvı yolundan tüm havanın dışarı atıldığını doğrulayın.
- Konektör tüpünü vasküler giriş cihazına takın.
- Enjektör kafasını aşağıya doğru eğin.

Bir Şırınganın Çıkarılması:

İşlem tamamlandığında şırıngayı çıkarmak için pistonu tamamen geri çekin ve kule kısmını saat yönünün tersine çevirin. Şırıngayı basınç çekiğinden çıkarın. Tüm kullanılmış bileşenleri atın.

PORTUGUÉS (BRASILEIRO)

Introdução: Leia as informações contidas nesta seção. Compreender as informações vai ajudá-lo a operar o dispositivo de forma segura.

Aviso importante sobre segurança: Este dispositivo deve ser utilizado por pessoas com treinamento adequado e com experiência em estudos de imagens de diagnóstico. Indicações de uso: O conteúdo desta embalagem deve ser usado para transferência de meio de contraste. Esses dispositivos devem ser utilizados uma única vez, apenas com Injetores da Bayer.

Contraindicações: Estes dispositivos não se destinam a mais de um uso, nem à infusão de fármacos, quimioterapia ou qualquer outro uso para o qual não sejam indicados. Relate qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação a este dispositivo à Bayer (radiology.bayer.com/contact) e à autoridade competente local europeia (ou, quando aplicável, à autoridade reguladora apropriada do país em que ocorreu o incidente).

Advertências

No caso de dispositivos classificados para uso único, observe: Este produto se destina a uma única utilização. Não reesterilize, reprocesse nem reutilize. Dispositivos descartáveis são projetados e validados somente para uso único. A reutilização de dispositivos descartáveis de uso único cria o risco de falha do dispositivo, assim como riscos para o paciente. As potenciais falhas do dispositivo incluem deterioração significativa do componente com o uso prolongado, funcionamento inadequado do componente e falha do sistema. Os potenciais riscos para o paciente incluem lesões devidas ao funcionamento inadequado do dispositivo ou infecção, já que o dispositivo não foi validado para ser limpo nem reesterilizado.

A embolia gasosa pode causar lesão física grave ou a morte do paciente. Não conecte um paciente à injetora até que todo o ar tenha sido expulso da seringa e do percurso do fluido. Leia atentamente as instruções para carregamento e utilização dos indicadores MEDRAD® Fluidots para reduzir a possibilidade de embolia gasosa.

Poderá ocorrer a contaminação biológica se os itens descartáveis forem reutilizados ou se houver falha na técnica de assepsia. Descarte os materiais de forma adequada após o uso.

A esterilidade da seringa será comprometida e poderá ocorrer infecção no paciente caso o êmbolo seja removido da seringa. Não remova o êmbolo para encher a seringa.

Poderá ocorrer contaminação bacteriana se a seringa for usada para armazenar meios de contraste. Use as seringas carregadas imediatamente. Não armazene seringas carregadas para uso posterior. Descarte as seringas carregadas e não usadas.

Não utilize se a embalagem esterilizada estiver aberta ou danificada. Se a embalagem estiver aberta ou danificada, ou se forem utilizados componentes danificados, poderá haver risco de lesão física ao paciente ou ao operador. Antes de usar, examine visualmente o conteúdo e a embalagem.

Haverá risco de lesão física ao paciente ou ao operador se ocorrer ruptura no tubo ou algum vazamento do meio de contraste. Verifique se o percurso do líquido está desimpedido; não ultrapasse as pressões indicadas na parte frontal da embalagem. A aplicação de pressão acima da indicada ou obstruções no percurso do líquido podem resultar em vazamentos ou rupturas no tubo de conexão.

Cuidados

Se a instalação não for feita corretamente, poderá ocorrer dano ou vazamento no componente. Verifique se todas as conexões estão firmes. Não aperte demais. Isso ajuda a reduzir vazamentos, desconexão e danos aos componentes.

Consulte o manual de operação da injetora para obter mais informações.

Injetores das séries MEDRAD Mark IV, MEDRAD Mark V, MEDRAD Mark V Plus, MEDRAD Mark V Provis ou MEDRAD CT-100/200/300:

1. Verifique se o êmbolo da cabeça está totalmente retraído. Para retrair o êmbolo, pressione o botão de carga reversa na cabeça injetora.
 2. Defina a Parada mecânica (segurança) para zero na posição totalmente para frente (aplica-se apenas aos injetores da série MEDRAD Mark IV e MEDRAD CT-100) Posicione a braçadeira de pressão vazia na parte superior da torre. Se houver uma seringa na parte superior da braçadeira de pressão, remova e descarte-a.
 3. Remova a seringa da embalagem e deslize-a na braçadeira de pressão superior (o lado plano do flange deve ficar na posição horizontal). Isso posiciona a porca com o corte para cima para fixação mais fácil ao conector.
 4. Gire completamente a torre para colocar o êmbolo da seringa em frente ao pistão.
- Observação:** A torre deve ser colocada totalmente na posição fechada para garantir o alinhamento do pistão/êmbolo da seringa e evitar vazamento do contraste.

As diretrizes a seguir são apenas genéricas. Para obter instruções adicionais, consulte o Manual de operação do seu injetor Liebel Flarsheim.

Injetores Liebel Flarsheim 6000 e 6000 CT:

1. Verifique se o êmbolo da cabeça está totalmente retraído.
2. Destrua a braçadeira de pressão e gire-a para baixo.
3. Remova a seringa da embalagem e insira-a na braçadeira de pressão, certificando-se de posicionar a chave de alinhamento no orifício da braçadeira de pressão.
4. Gire a placa da braçadeira de pressão na vertical e trave girando o botão totalmente no sentido horário.
5. Avance o pistão para engatar o êmbolo da seringa.

Injetor Liebel Flarsheim Angiomat:

1. Pressione o botão LOAD (CARREGAR) no console. Pressione o botão LOAD (CARREGAR) na cabeça para retrair o êmbolo completamente.
2. Defina a parada mecânica para zero.
3. Abra a porta da torre, de forma que a braçadeira de pressão esteja pronta para receber a seringa. Se houver uma seringa na braçadeira de pressão, remova e descarte-a.
4. Remova a seringa da embalagem e insira-a na braçadeira de pressão.
5. Feche e prenda a torre.
6. Pressione o botão UNLOAD (DESCARREGAR) para avançar o pistão.

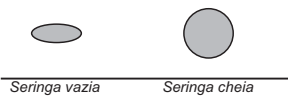
Enchimento da seringa:

Observação: Apenas uma pessoa deve encher e armar a injetora. Se o operador da injetora for substituído, o segundo operador deverá verificar se a seringa está devidamente preenchida e se o ar foi eliminado.

1. Incline a cabeça da injetora para cima.
2. Pressione e mantenha o controle de movimento para frente até que o pistão esteja totalmente avançado.
3. Remova as tampas de proteção da ponta luer da seringa e coloque um dispositivo de preenchimento estéril na ponta da seringa (Tubo de Enchimento Rápido ou outro dispositivo de enchimento).
4. Transfira o meio de contraste para a seringa usando o Tubo de Enchimento Rápido. Levante o frasco de contraste até que o Tubo de Enchimento Rápido esteja totalmente inserido. O final do tubo de enchimento rápido deve estar perto da parte inferior do frasco de contraste.

Observação: Use o Tubo de Enchimento Rápido ou dispositivo equivalente para reduzir o volume e tamanho das bolhas de ar aspiradas para a seringa durante o enchimento. É mais difícil remover as bolhas de ar quando são usados tubos de diâmetro menor, como cateteres sobre agulhas, ou tubos de comprimento superior a 25 cm.
5. Aspire o meio de contraste na seringa.
6. Pressione e mantenha o botão de movimento de pistão REVERSE (VOLTAR) até que a seringa esteja totalmente cheia com o volume do meio de contraste desejado.
7. Use os indicadores FluiDots para ajudar a detectar a presença de meio de contraste na seringa. Verifique se os indicadores FluiDots estão arredondados na parte

preenchida da seringa. A forma arredondada dos indicadores FluiDots varia de acordo com o tipo de meio de contraste, mas uma forma oblonga indica presença de ar. Os indicadores FluiDots arredondados não indicam ausência total de bolhas de ar na ponta da seringa.



Como expelir o ar e anexar o tubo conector:

Depois de encher a seringa, é preciso expelir todo o ar da seringa e, em seguida, conectar o tubo conector. Para fazer isso, siga este procedimento:

1. Remova o dispositivo de enchimento e elimine o ar da seringa através do avanço manual do pistão, de modo que o meio de contraste fique na ponta da seringa.

Bata suavemente na base da braçadeira de pressão para deslocar as bolhas de ar. Elimine o ar restante.

2. Conecte o tubo de conexão à seringa:
 - a. **FasTurn** - Coloque o botão do tubo de conexão no corte da porca da seringa. Gire a porca da seringa no sentido horário aproximadamente 2 1/4 voltas, até que esteja presa enquanto mantém o botão parado.
 - b. **Push-N-Turn** - Coloque o botão do tubo de conexão no corte da porca da seringa. Empurre a porca da seringa na direção da cabeça injetora até encaixá-la; gire a porca no sentido horário aproximadamente 1 volta até que esteja presa.

NOTA: Posicione os botões de forma que, quando a porca de seringa esteja presa, as abas estejam em frente ao corte, não uma das abas no corte.

3. Verifique se o tubo não está dobrado ou obstruído.
4. Use o botão manual para avançar o êmbolo da seringa e produzir um fluxo lento do meio de contraste através do tubo conector.

A ausência de fluxo é uma indicação óbvia de ar na passagem do líquido.

5. Escorve o tubo de conexão e verifique se todo o ar foi expelido.
6. Verifique se todo o ar foi expelido da seringa e do conjunto de infusão.
7. Conecte o tubo de conexão ao dispositivo de entrada vascular.
8. Incline a cabeça da injetora para baixo.

Remoção da seringa:

Para remover a seringa quando o procedimento estiver concluído, retraia completamente o pistão e gire a torre no sentido anti-horário. Remova a seringa da braçadeira de pressão. Descarte todos os componentes utilizados.

EESTI

Sissejuhatus. Lugege selles jaotises olev teave läbi. Teabe mõistmine aitab seadet turvaliselt kasutada.

Ouline ohutusteatis. Seda seadet võivad kasutada piitdiagnostiliste uuringute väljaõppe ja kogemusega isikud.

Kasutusnäidustused. Pakendi sisu on ette nähtud kasutamiseks kontrastaine manustamisel. Need seadmed on ette nähtud ühekordseks kasutamiseks vaid Bayeri injektoritega.

Vastunäidustused. Neid seadmeid ei tohi kasutada mitu korda, ravimite infundeerimisel, kemoterapias ega ühelgi muul eesmärgil, milleks need näidustatud pole.

Müügipiirang. USA föderaalseadus keelab neid seadmeid müüa, välja arvatud arstidel või arsti tellimusel.

Andke teada kõigist selle seadmega seotud tõsistest juhtumitest Bayerile (radiology.bayer.com/contact) ja Euroopa asjakohasele kohalikule asutusele (või vajaduse korral asjakohasele reguleerivale asutusele riigis, kus juhtum toimus).

Hoiatused

Ühekordseks kasutamiseks märgistatud seadmete puhul võtke arvesse järgmist. See toode on ette nähtud ainult ühekordseks kasutamiseks. Mitte resteriiliseerida, töödelda ümber ega kasutada korduvalt. Ühekordselt kasutatavad seadmed on loodud ja kinnitatud vaid ühekordseks kasutamiseks. Ühekordselt kasutatavate seadmete korduva kasutamiseks kaasnevad seadme rikke võimalus ja patsiendiriskid. Võimalike seadmerikete hulka kuuluvad pikaajalise kasutamise korral komponendi märkimisväärne kulumine, komponendi talitlushäire ja süsteemi tõrge. Võimalike patsiendiriskide hulka kuuluvad vigastused seadme talitlushäire tõttu või infektsioon, kuna seade ei ole kinnitatud puhastamiseks ega resteriiliseerimiseks.

Õhkemboolia võib põhjustada patsiendi surma või tekitada talle raskeid vigastusi. Ärge ühendage patsienti injektoriga enne süstlast ja vedelikuteest kogu õhu väljutamist. Õhkemboolia võimaluse vältimiseks lugege põhjalikult laadimise ja MEDRAD® FluiDots-indikaatorite kasutamise juhtnööre.

Ühekordsete tarvikute korduskasutamine või asetikanoüete eiramine võib kaasa tuua bioloogilise saastumise. Pärast kasutamist kõrvaldage ühekordsed tarvikud nõuetekohaselt.

Plunžeri eemaldamisel süstlast pole süstal enam steriilne ja see võib kaasa tuua patsiendi nakatumise. Ärge eemaldage süstlast plunžerit.

Süstalde kasutamine kontrastaine hoidmiseks võib kaasa tuua bakterioloogilise saastumise. Kasutage laaditud süstlaid kohe. Ärge hoidke laaditud süstlaid hilisemaks kasutamiseks alles. Visake ära kasutamata laaditud süstlad.

Mitte kasutada, kui steriilne pakend on avatud või katki. Kui pakend on avatud või kahjustatud või kasutatakse kahjustatud komponente, võib see põhjustada patsiendi või kasutaja vigastusi. Enne iga kasutamist vaadake sisu ja pakend üle.

Kontrastaine lekkimine või toru purunemine võib kaasa tuua patsiendi või kasutaja vigastamise. Veenduge, et vedelikute oleks avatud; ärge ületage ühekordse tarviku pakendi esiküljele märgitud rõhkusid. Suurema rõhu kasutamine või ummistus vedelikutees võib kaasa tuua vedelikulekke või ühendustoru purunemise.

Ettevaatusabinõud

Vale paigaldus võib kaasa tuua komponentide kahjustused või lekke. Veenduge, et kõik ühendused oleksid kindlad; ärge üle pingutage. See aitab vähendada lekte, lahtituleku ja komponentide kahjustumise ohtu.

Edasisi juhtnööre vt injektori kasutusjuhendist.

Tootesarja MEDRAD Mark IV, MEDRAD Mark V, MEDRAD Mark V Plus, MEDRAD Mark V Provis või MEDRAD CT-100/200/300 injektorid

1. Veenduge, et injektoripeal olev kolb oleks täielikult tagasi tõmmatud. Kolvi tagasiõmbamiseks vajutage injektoripeal olevat laadungi tagasiõmbamise lülitiit.
2. Seadke mehaaniline (kaitse)piiraja täielikult edasiilugutatud asendisse nulli (kehtib vaid tootesarjade MEDRAD Mark IV ja MEDRAD CT-100 injektoritega). Seadke tühi surveümbris pöördulase peal paika. Kui ülemises surveümbrises on süstal, eemaldage ja kõrvaldage see.
3. Eemaldage süstal pakendist ja lükake ülemisse surveümbrisesse (ääriku lame pool peab jääma üles). See saab mutri paika nii, et selle väljalõige on üleval, mis teeb jaoturi kinnitamise lihtsamaks.
4. Keerake pöördulust täiel määral nii, et süstlaplunžer oleks kolvi ees.

Märkus. Pöördulust tuleb keerata täielikult suletud asendisse, tagamaks kolvi ja süstlaplunžeri juunoonus, et vältida kontrastaine lekkimist.

Järgnevad üldised suunised. Lisajuhtnööre vt Liebel-Flarsheimi injektori kasutusjuhendist.

Injektor Liebel-Flarsheim 6000 ja 6000 CT

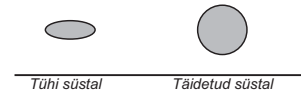
1. Veenduge, et injektoripeal olev kolb oleks täielikult tagasi tõmmatud.
 2. Vabastage surveümbris lukustusest ja keerake allapoole.
 3. Eemaldage süstal pakendist ja sisestage surveümbrisesse, veendudes, et juunduskil oleks surveümbrise piluga kohakuti.
 4. Keerake surveümbrise plaati ülespoole ja fikseerige see, keerates nupu päripäeva lõppasendisse.
 5. Liigutage kolvi edasi, et haakida süstlaplunžer.
- Injektor Liebel-Flarsheim Angiomat**
1. Vajutage konsoolil olevat nuppu LOAD (LAADIMINE). Vajutage injektoripeal olevat nuppu LOAD (LAADIMINE) plunžeri täielikult tagasiõmbamiseks.
 2. Seadke mehaaniline piiraja nulli.
 3. Avage pöördulase uks, et surveümbris saaks süstla vastu võtta. Kui surveümbrises on süstal, eemaldage ja kõrvaldage see.
 4. Eemaldage süstal pakendist ja sisestage see surveümbrisesse.
 5. Sulgege ja fikseerige pöördulust.
 6. Vajutage nuppu UNLOAD (MAHALAADIMINE) kolvi edasiilugutamiseks.

Süstla täitmine

Märkus. Süstla täitmise ja injektori laadimise jaoks peab tegelema üks inimene. Kui injektori kasutaja vahetamine on vältimatu, veenduge, et teine kasutaja kontrolliks, et süstal oleks õigesti täidetud ja kogu õhk eemaldatud.

1. Keerake injektoripea üles.
2. Vajutage edasiilugutamise juhtnuppu ja hoidke seda all, kuni kolb on täiesti edasi liigutatud.
3. Eemaldage süstla Luer-tüüpi otsalt kaitsekatted ja kinnitage süstla otsale steriilne täitesead (kiirtäitetoru või muu täitesead).
4. Edastage kontrastaine süstlasse kiirtäitetoru kasutades. Tõstke kontrastaine pudelit, kuni kiirtäitetoru on täielikult sisestatud. Kiirtäitetoru ots peab olema kontrastaine pudeli põhja lähedal.

Märkus. Kasutage kiirtäitetoru või sellesarnast seadet, et vähendada süstla täitmisel sinna sattuvate õhumullide kogust ja suurus. Õhumull on raskem eemaldada, kui kasutate väikesema läbimõõduga torusid, nagu nõelapealne kateeter, või üle 25 cm (10 tolli) pikkust toru.
5. Aspireerige kontrastaine süstlasse.
6. Vajutage kolvi liikumisnuppu REVERSE (TAGASI) ja hoidke seda all, kuni süstal on täidetud soovitud hulga kontrastainega.
7. Kasutage FluiDots-indikaatoreid, mis aitavad tuvastada kontrastaine olemasolu süstlas. Kontrollige, et FluiDots-indikaatorid oleksid süstla täidetud osas ümmarguse kujuga. FluiDots-indikaatorid ümmargune kuju on erinevate kontrastainetüüpide puhul erinev, aga piklik kuju tähistab õhu kohalolu. Ümmargused FluiDots-indikaatorid ei näita õhumullide täielikku puudumist süstla otsas.



Õhu väljutamine ja ühendustoru kinnitamine

Pärast süstla täitmist peate väljutama süstlast kogu õhu ja kinnitama seejärel ühendustorustiku. Selleks tehke järgmist.

1. Eemaldage täitesead ja väljutage õhk süstlast, liigutades kolvi käsitsi edasi nii, et kontrastaine oleks süstla otsas.

Koputage kergelt surveümbrise põhja, et eemaldada õhumullid. Väljutage allesjäänud õhk.

2. Kinnitage ühendustoru süstla külge.
 - a. **FasTurn.** Pange ühendustoru jaotur süstlamutri väljalõikesse. Hoides jaoturit liikumatuna, keerake süstlamutrit umbes 2 1/4 pöörat päripäeva, kuni see on kindlalt paigas.

150-FT-Q
200-FT-Q



<p>Argentina (AR)</p>	<p>150-FT-Q Importado y distribuido por Bayer SA, Ricardo Gutiérrez 3652 - B1605EHD - Munro - Buenos Aires - Argentina Director Técnico: José Luis Role, Farmacéutico. Autorizado por la ANMAT N° PM-58-179</p> <p>Venta exclusiva a profesionales e instituciones sanitarias</p>
<p>Australia (AU)</p>	<p>Imaxeon Pty Ltd Unit 1, 38-46 South Street Rydalmere NSW 2116 Australia</p>
<p>Brazil (BR)</p>	<p>Seringa Mark, Cada unidade de 150 FTQ CONTÉM: 1 Seringa 150 mL, 1 Tubo de enchimento rápido Seringa Mark, Cada unidade de 200 FTQ CONTÉM: 1 Seringa 200 mL, 1 Tubo de enchimento rápido</p> <p>Importado por: Bayer S.A., Rua Domingos Jorge, 1100, CEP: 04779-900 - Socorro - São Paulo - SP, CNPJ: 18.459.628/0001-15, SAC: 0800-702-1241 – sac@bayer.com Resp. Téc.: Erika F. Maellaro R – CRF-SP: 47.983 Registro ANVISA nº: 80384380048 “ESTÉRIL” / “PROIBIDO REPROCESSAR”</p>

<p>Japan (JP)</p>	<p>150-FT-Q 認証番号: 27B1X00106000008 製造販売業者: バイエル薬品株式会社 大阪市北区梅田2-4-9 一般的名称: 血管造影用注射筒 販売名: メドラッドPPシリンジ 製造販売業者: バイエル薬品株式会社 医療機器の分類: 一般医療機器 一回限りの使用</p>
<p>South Korea (KR)</p>	<p>150-FT-Q 경기도 안양시 동안구 학의로 282 금강펜테리움 IT 타워 B120호 99-395</p>
<p>Malaysia (MY)</p>	<p>GC32650327617</p>
<p>Thailand (TH)</p>	<p>150-FT-Q IDS Medical Systems (Thailand), Co., Ltd, Lasalle Tower, Floor G/2, 1st & 2nd, Floor, 10/ 11 Moo 16 Srinakarin Road, 10540 BANGKAEW, BANGPLI, THAILAND</p>
<p>Uruguay (UY)</p>	<p>150-FT-Q Importador y distribuidor: Quimica Cenit SA - Justicia 2099 – Montevideo – Uruguay</p>